Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Świadectwo to jest prawdą. Dla tej przyczyny karć ich surowo, aby byliby zdrowi w — wierze,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Świadectwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Świadectwo to jest prawdziwe. Z tego powodu karć* ich** surowo,*** by byli zdrowi w wierze****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Świadczenie to jest prawdziwe. Przez ten powód zawstydzaj* ich srogo, aby byliby zdrowi we wierze, [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Świadectwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świadectwo to jest prawdziwe. Z tego powodu karć ich surowo, aby byli zdrowi w wierze
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Świadectwo to jest prawdziwe. Dlatego karć ich surowo, aby byli zdrowi w wierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To świadectwo jest prawdziwe; dla której przyczyny ostro ich karz, aby zdrowi byli w wierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To świadectwo jest prawdziwe. Dla której przyczyny ostrze je karz, aby zdrowi byli w wierze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Świadectwo to jest zgodne z prawdą. Dlatego też karć ich surowo, aby wytrwali w zdrowej wierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świadectwo to jest prawdziwe, dla tej też przyczyny karć ich surowo, ażeby ozdrowieli w wierze
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Świadectwo to jest prawdziwe. Dlatego karć ich surowo, aby trwali w zdrowej wierze
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To świadectwo jest prawdziwe. Właśnie dlatego upominaj ich surowo, aby zostali uzdrowieni w wierze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To świadectwo jest trafne. Dlatego karć ich ostro, by w wierze byli zdrowi,

---

1) karć, ἔλεγχε, l. poprawiaj ich, wykazuj ich błąd, przekonuj, wzywaj do poprawy.
2) <x>610 5:20</x>; <x>620 4:2</x>; <x>630 2:15</x>
3) <x>540 13:10</x>
4) Lub: aby ozdrowieli w wierze, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει.
5) Możliwe też: "zbijaj", "doświadczaj", "karć".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słuszna to opinia. Musisz więc ostro karcić, aby mocno trwali w wierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Świadectwo to jest prawdziwe. Z tego powodu karć ich ostro, żeby pozostali zdrowi w wierze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це свідчення правдиве. З цієї причини викривай їх нещадно, щоб ставали здоровими у вірі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To świadectwo jest prawdziwe. Z tego powodu poprawiaj ich ostro, aby byli zdrowymi w wierze,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i taka jest prawda! Dlatego z całą surowością gań tych, którzy poszli za tą fałszywą nauką, tak aby otrzeźwieli w swojej ufności
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Świadectwo to jest prawdziwe. Właśnie dlatego wciąż ich surowo upominaj, żeby byli zdrowi w wierze,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I miał rację! Dlatego zwracaj Kreteńczykom uwagę na ich grzechy i prowadź ich do zdrowej wiary,